

Organisation internationale
chargée de promouvoir
la formation professionnelle
et les concours internationaux
de formation professionnelle
destinés à la jeunesse

International Organisation
for the promotion
of vocational training
and the International Youth
Skill Olympics



Internationale Organisation
zur Förderung
der Berufsbildung und
der Internationalen Berufs-
wettbewerbe für die Jugend

Organización internacional
para promocionar
la formación profesional
y los Concursos
Internacionales de formación
profesional para la Juventud

CONSTITUTION de l'Organisation Internationale chargée de promouvoir la formation professionnelle et les concours internationaux de formation professionnelle destinés à la jeunesse

I Nom, siège et durée

Art. 1

- 1.1 Nom L'Organisation s'intitule «Organisation Internationale chargée de promouvoir la formation professionnelle et les concours internationaux de formation professionnelle destinés à la jeunesse».
- 1.2 Siège Le siège de l'Organisation est situé en Espagne. Le secrétariat général est en Suisse.
- 1.3 Durée La durée de l'Organisation est indéterminée.

II But et tâches

Art. 2

- 2.1 But L'Organisation a pour but de promouvoir:
 - la formation professionnelle
 - un échange d'expérience très ouvert, sur toutes les questions touchant à la formation professionnelle
 - l'échange de jeunes professionnels ainsi que la formation au sein des pays membres;
 - la considération sociale des spécialistes d'une profession ainsi que celle de la formation professionnelle en général.
- 2.2 Tâches L'Organisation se fixe en particulier les tâches suivantes en vue d'atteindre les objectifs qui justifient son existence:
 - organisation périodique de concours internationaux de formation professionnelle destinés aux jeunes professionnels des pays membre;
 - échanges d'expériences sur les systèmes de formation, méthodes de formation, matériel didactique pour la formation, documentation pour l'enseignement. Ces échanges auront lieu sous forme de séminaires, de journées d'échanges ou d'analyses;
 - établir des contacts avec d'autres organisations de formation professionnelle;
 - effectuer un travail auprès du grand public pour le sensibiliser aux questions de la formation professionnelle de base et de la formation continue, en insistant spécialement sur la nécessité absolue d'un enseignement de la jeunesse, étendu et de qualité.

III Qualité de membre

Art. 3

- 3.1 Notion Un «membre» est une institution nationale mais n'est pas le représentant de celle-ci au sein de l'Organisation, ni le pays lui-même.
- 3.2 Admission L'admission d'un nouveau membre relève de la compétence de l'assemblée générale.
- 3.3 Conditions préalables 1) Les institutions nationales de n'importe quel pays ont la possibilité de devenir membres, à la condition toutefois qu'elles soient engagées dans la formation professionnelle et la formation continue et qu'il n'y ait pas déjà une autre institution dudit pays faisant partie de l'Organisation. L'assemblée générale tranchera les cas d'exception.

CONSTITUCIÓN de la Organización Internacional para promocionar la Formación Profesional y los Concursos Internacionales de Formación Profesional para la Juventud

I Nombre, sede y duración

Art. 1

- 1.1 Nombre El nombre de la Organización es: Organización Internacional para promocionar la Formación Profesional y los Concursos Internacionales de Formación Profesional para la Juventud.
- 1.2 Sede La sede de la Organización es España. La Secretaría General está en Suiza.
- 1.3 Duración La duración de la Organización es por tiempo ilimitado.

II Objetivos y actividades

Art. 2

- 2.1 Objetivos Los objetivos de la Organización son la promoción
 - de la formación profesional;
 - del intercambio de experiencias en todas las cuestiones de la formación profesional;
 - del intercambio de jóvenes trabajadores calificados y de sus instructores entre los países miembros;
 - de la estimación social de los trabajadores calificados y de la formación profesional en general.
- 2.2 Actividades Para alcanzar sus objetivos, la Organización se fija en especial las siguientes actividades:
 - Realización periódica de Concursos Internacionales de Formación Profesional para jóvenes trabajadores calificados de los países miembros;
 - Intercambio de experiencias sobre sistemas, métodos y medios auxiliares de formación, así como sobre documentación didáctica, por medio de seminarios, reuniones y estudios;
 - Contacto con otras organizaciones de formación profesional;
 - Información al público sobre temas relativos a la formación profesional y el perfeccionamiento profesional, especialmente sobre la necesidad de que los jóvenes reciban una enseñanza amplia y de calidad.

III Miembros

Art. 3

- 3.1 Concepto Se entiende como «Miembro» las Instituciones nacionales y no sus representantes en la Organización ni sus países.
- 3.2 Admisión La admisión de un nuevo Miembro es responsabilidad de la Asamblea General.
- 3.3 Condiciones 1) Pueden ser Miembros las Instituciones nacionales de cualquier país que se ocupen de temas de formación profesional y su perfeccionamiento, si no pertenece ya a la Organización otra Institución del mismo país. La Asamblea General puede establecer excepciones.

2) La demande d'affiliation se fait par écrit. Elle est à adresser au secrétaire général, aux bons soins de la commission permanente.

3) Chaque membre désigne deux délégués, un délégué officiel et un délégué technique.

4) Si plusieurs institutions d'un même pays ont été admises comme membres par l'assemblée générale, une seule d'entre elles, désignée d'un commun accord, aura le droit d'exercer les droits inhérents à la qualité de membre. Les obligations incombant aux membres restent quant à elles inchangées pour l'ensemble des institutions dudit pays.

5) L'assemblée générale peut décider de donner à des représentants méritants de pays membres, ou au Président de l'Organisation, le titre de membre d'honneur, ou de Président d'honneur, respectivement.

Art. 4

4.1 Démission 1) La démission peut être donnée pour la fin d'une année civile à condition toutefois que la déclaration de démission soit parvenue au secrétaire général pour être transmise à la commission permanente, six mois avant la date prévue.

2) La démission présuppose la liquidation préalable de toutes les obligations contractées.

Art. 5

5.1 Exclusion 1) L'assemblée générale statue sur l'opportunité de l'exclusion d'un membre.

2) La victime d'une exclusion éventuelle a le droit de se faire entendre personnellement devant l'assemblée générale.

3) Les motifs pouvant faire prononcer une exclusion sont les suivants:

- violation grave et répétée de la constitution ou de ses objectifs
- négligence répétée sur le plan des engagements financiers.

IV Contributions et finances

Art. 6

6.1 Exercice La période de l'exercice correspond à celle de l'année civile (1er janvier au 31 décembre).

6.2 Recettes L'Organisation ne poursuit aucun but lucratif. Ses recettes proviennent:

- de la contribution annuelle
- des donations libres
- de la vente de descriptions de métier, de littérature, d'analyses, ou encore de bénéfices provenant de séances.

6.3 Contribution annuelle L'assemblée générale fixe chaque année la contribution annuelle dans le cadre du budget.

Art. 7

7.1 Responsabilité 1) La responsabilité de l'Organisation par rapport aux engagements auxquels elle a souscrit ne s'étend qu'à sa fortune.

2) Aucun droit sur la fortune de l'Organisation n'est concédé à des membres qui auraient donné leur démission, ou dont l'exclusion aurait été prononcée par l'assemblée générale.

V Organes

Art. 8

8.1 Organes 1) Les organes de l'Organisation sont les suivants:

- l'assemblée générale
- la commission permanente
- le comité administratif
- le comité technique

2) Il est possible de nommer des sous-commissions ou commissions de travail pour exécuter des tâches spéciales.

3) Les membres de l'Organisation ainsi que des sous-commissions travaillent à titre honorifique.

8.2 Durée d'un mandat Le Président de l'Organisation ainsi que les présidents des deux comités et leurs remplaçants sont élus pour une période de trois ans. Une réélection est possible. Toute élection de remplacement est d'une durée correspondant à la période de mandat restant à accomplir.

8.3 Quorum Il faut la présence d'au moins deux tiers des membres pour que le quorum soit atteint

2) La solicitud de ingreso se hará por escrito a la Comisión Permanente, a través del Secretario General.

3) Cada Miembro nombra dos Delegados, un Delegado Oficial y un Delegado Técnico.

4) Si la Asamblea General ha admitido a varias Instituciones del mismo país, éstas pueden ejercer sus derechos de Miembros a través de un solo representante, elegido por ellas; en cambio, sus deberes como Miembros son iguales para todas ellas.

5) Los representantes de mérito reconocido de los países miembros, o el Presidente de la Organización pueden ser nombrados Miembros de Honor o Presidente de Honor por decisión de la Asamblea General.

Art. 4

4.1 Baja 1) Se puede causar baja al terminar un año natural, si se ha enviado la petición de baja a la Comisión Permanente a través del Secretario General medio año antes.

2) Para causar baja es necesario no tener obligaciones pendientes.

Art. 5

5.1 Exclusión 1) La decisión de excluir a un Miembro la tiene que tomar la Asamblea General.

2) El Miembro a quien se quiere excluir tiene derecho a ser oído por la Asamblea General.

3) Motivos para la exclusión pueden ser:

- Vulnerar de manera grave y repetida la Constitución o sus objetivos
- Incumplir repetidamente las obligaciones financieras.

IV Cuotas y finanzas

Art. 6

6.1 Ejercicio El ejercicio es el año natural (1 de Enero a 31 de Diciembre).

6.2 Ingresos Los ingresos de la Organización, que es de carácter no lucrativo, están formados por:

- las cuotas anuales
- aportaciones voluntarias
- la venta de descripciones de especialidades, publicaciones, estudios, y los excedentes de las reuniones.

6.3 Cuota anual La cuota anual será decidida por la Asamblea General anualmente, de acuerdo con el presupuesto.

Art. 7

7.1 Responsabilidad 1) La Organización responde de sus obligaciones, únicamente, con su patrimonio.

2) Los Miembros que pidan la baja, o sean excluidos de la Organización por decisión de la Asamblea General no tienen derecho a hacer una reclamación sobre el patrimonio de la Organización.

V Organos de Gobierno

Art. 8

8.1 Organos de Gobierno 1) Los Organos de Gobierno de la Organización son:

- Asamblea General
- Comisión Permanente
- Comité Administrativo
- Comité Técnico

2) Pueden nombrarse comisiones de trabajo para realizar tareas especiales.

3) Los trabajos de los Miembros de la Organización y de las Comisiones que se designen no serán remunerados.

8.2 Elegibilidad El Presidente de la Organización, los demás Presidentes y sus suplentes se eligen por un período de tres años. Es posible la reelección. Las elecciones de sustitución son válidas durante el resto del mandato.

8.3 Poder de decisión Existe poder de decisión cuando están presentes al menos las $\frac{2}{3}$ partes de los Miembros.

Art. 9

9.1 Assemblée générale 1) Il se tient au moins une assemblée générale ordinaire par année. Les délégués officiels et techniques en font partie.

2) Il est possible de convoquer en tout temps une assemblée générale extraordinaire, sur décision de la commission permanente ou sur la demande d' $\frac{1}{2}$ des membres, et à condition de communiquer les sujets qui devraient être traités.

9.2 Convocation La convocation est faite par écrit ou par télex, en mentionnant les sujets de l'ordre du jour, et ceci six semaines avant l'assemblée.

9.3 Compétences L'assemblée générale dispose en particulier des compétences suivantes:

- Elle élit le Président de l'Organisation.
- Elle nomme le troisième vice-président, qui sera présenté par le pays organisateur du prochain concours.
- Elle élit le secrétaire général.
- Elle élit les réviseurs aux comptes.
- Elle approuve le rapport annuel, les comptes de l'exercice écoulé, le rapport des réviseurs aux comptes. Elle donne décharge aux organes et au secrétaire général.
- Elle prend des décisions concernant les propositions présentées par la commission permanente.
- Elle prend des décisions concernant les propositions présentées par les comités administratifs et techniques.
- Elle décrète l'admission ou l'exclusion de membres.
- Elle nomme les membres d'honneur ou un président d'honneur. Elle décide de l'attribution de distinctions honorifiques à des membres ou à des corporations.
- Elle approuve le budget et décide des cotisations annuelles.
- Elle approuve les règlements ou des modifications judiciaires.
- Elle accepte des modifications de la constitution.
- Elle dissout l'Organisation.

Art. 10

10.1 Commission permanente La commission permanente est composée du Président de l'Organisation, des présidents des comités administratif et technique, qui occupent simultanément les fonctions respectives de premier et deuxième vice-président de l'Organisation Internationale, ainsi que du troisième vice-président.

10.2 Tâches La commission permanente assure la conduite des affaires de l'Organisation, sauf pour les cas où elles sont de la compétence de l'assemblée générale. Elle prépare les séances et les propositions.

10.3 Séances La commission permanente se réunit sur invitation du Président, et ceci aussi fréquemment que les affaires le nécessitent.

Art. 11

11.1 Comité administratif Les délégués officiels font partie du comité administratif.

11.2 Tâches Les tâches administratives, organisationnelles et financières de l'Organisation sont assumées par le comité administratif, dans le cadre des modalités propres au but poursuivi. Le comité administratif soumet des motions à l'assemblée générale. En vertu de ses compétences propres le comité administratif élit son président ainsi que son remplaçant.

11.3 Séances Le comité administratif se réunit au moins une fois au cours de l'année civile. Le président adresse aux membres une invitation écrite avec l'ordre du jour prévu.

Art. 12

12.1 Comité technique Les délégués techniques font partie du comité technique.

12.2 Tâches Le comité technique traite toutes les questions techniques ou organisationnelles touchant aux concours. Il fixe les critères de taxation et propose à l'assemblée générale les concurrents qui méritent d'être distingués. Tous les détails sont définis dans un règlement spécial établi à cette fin. En vertu de ses compétences propres le comité technique élit son président ainsi que son remplaçant.

12.3 Séances Le président invite le comité technique à se réunir aussi souvent que les affaires le demandent, en indiquant à chaque fois l'ordre du jour.

Art. 9

9.1 Asamblea General 1) Cada año tiene lugar al menos una Asamblea General ordinaria. En ella toman parte ambos Delegados.

2) Pueden convocarse en cualquier momento Asambleas Generales extraordinarias por decisión de la Comisión Permanente o a petición de $\frac{1}{2}$ de los Miembros indicando los puntos a tratar.

9.2 Convocatoria La convocatoria se realiza por escrito o por telex, incluyendo los puntos a tratar, al menos seis semanas antes de la reunión.

9.3 Competencias Dentro de las competencias de la Asamblea General corresponden especialmente:

- Elección del Presidente de la Organización.
- Nombramiento del tercer Vicepresidente a propuesta del país organizador del próximo Concurso.
- Elección del Secretario General.
- Elección de los Censores de Cuentas.
- Aprobación de la memoria anual; del cierre de cuentas de fin de año; del informe de los Censores de Cuentas, y de la gestión de los Organos de Gobierno y del Secretario General.
- Decisión sobre las propuestas que haga la Comisión Permanente.
- Decisión sobre las propuestas del Comité Administrativo y del Comité Técnico.
- Admisión y exclusión de Miembros.
- Nombramiento de Miembros de Honor o de un Presidente de Honor. Decisión sobre distinciones honoríficas a Miembros y organismos.
- Aprobación del presupuesto y decisión sobre las cuotas anuales.
- Aprobación de los Reglamentos o de sus modificaciones.
- Aprobación de las modificaciones de la Constitución.
- Disolución de la Organización.

Art. 10

10.1 Comisión Permanente La Comisión Permanente está formada por el Presidente de la Organización; los Presidentes de los Comités Administrativo y Técnico, que son al mismo tiempo respectivamente el primer y el segundo Vicepresidente; y el tercer Vicepresidente.

10.2 Actividades La Comisión Permanente lleva la gestión de la Organización en los asuntos que no son responsabilidad de la Asamblea General. Prepara las reuniones y las propuestas.

10.3 Reuniones La Comisión Permanente se reúne tantas veces como los asuntos lo exigen, por indicación del Presidente.

Art. 11

11.1 Comité Administrativo El Comité Administrativo está formado por los Delegados Oficiales.

11.2 Actividades El Comité Administrativo se ocupa de los asuntos administrativos, funcionales y financieros de la Organización dentro del marco de los objetivos fijados, y somete propuestas a la Asamblea General. El Comité Administrativo elige, él mismo, su Presidente y Vicepresidente.

11.3 Reuniones El Comité Administrativo se reúne por lo menos una vez durante el año natural. Sus componentes son invitados a ello por escrito por su Presidente, quien les indica los puntos a tratar.

Art. 12

12.1 Comité Técnico El Comité Técnico está formado por los Delegados Técnicos.

12.2 Actividades El Comité Técnico se ocupa de todos los asuntos técnicos y funcionales relacionados con los Concursos; fija los criterios de valoración y propone a la Asamblea General los concursantes que merecen premio. Con este fin, regula todos los detalles en un Reglamento especial. El Comité Técnico elige, él mismo, su Presidente y su Vicepresidente.

12.3 Reuniones Los componentes del Comité Técnico son invitados por su Presidente, con indicación de los puntos a tratar, tantas veces como los asuntos lo requieran.



VERFASSUNG der Internationalen Organisation zur Förderung der Berufsbildung und der Internationalen Berufswettbewerbe der Jugend

I Name, Sitz und Dauer

Art. 1

- 1.1 Name Die Organisation führt den Namen Internationale Organisation zur Förderung der Berufsbildung und der Internationalen Berufswettbewerbe der Jugend.
- 1.2 Sitz Sitz der Organisation ist Spanien. Das Generalsekretariat ist in der Schweiz.
- 1.3 Dauer Die Dauer der Organisation ist zeitlich nicht befristet.

II Zweck und Aufgaben

Art. 2

- 2.1 Zweck Die Organisation bezweckt die Förderung
- der beruflichen Ausbildung;
 - des offenen Erfahrungsaustausches in allen Fragen der beruflichen Bildung;
 - des Austausches junger Fachleute und der Ausbilder innerhalb der Mitgliederländer;
 - des sozialen Ansehens beruflicher Fachkräfte und der Berufsbildung allgemein.
- 2.2 Aufgaben Zur Erreichung der Zweckbestimmungen setzt sich die Organisation insbesondere folgende Aufgaben:
- Periodische Durchführung von Internationalen Berufswettbewerben für junge Berufsleute aus den Mitgliedsländern;
 - Austausch von Erfahrungen über Bildungssysteme, Ausbildungsmethoden, Ausbildungshilfsmittel, Lehrunterlagen durch Seminare, Tagungen oder Analysen;
 - Kontakt zu anderen Organisationen der Berufsbildung;
 - Öffentlichkeitsarbeit über Fragen der beruflichen Aus- und Weiterbildung, insbesondere über die Notwendigkeit einer guten, breiten Schulung Jugendlicher;

III Mitgliedschaft

Art. 3

- 3.1 Begriff Unter dem Begriff «Mitglied» werden die nationalen Institutionen in der Organisation und nicht deren Vertreter oder deren Land verstanden.
- 3.2 Aufnahme Zur Aufnahme eines neuen Mitgliedes ist die Generalversammlung zuständig.
- 3.3 Voraussetzungen 1) Die Mitgliedschaft steht nationalen Institutionen aus allen Ländern offen, sofern diese sich mit Fragen der beruflichen Aus- und Weiterbildung befassen und noch keine andere Institution der Organisation angehört. Über Ausnahmen entscheidet die Generalversammlung.
- 2) Antrag auf Mitgliedschaft ist schriftlich an das Generalsekretariat zu Händen der Ständigen Kommission zu richten.
- 3) Jedes Mitglied stellt zwei Delegierte, den Offiziellen Delegierten resp. den Technischen Delegierten.
- 4) Hat die Generalversammlung mehrere Institutionen aus dem gleichen Land aufgenommen, können diese die Mitgliedschaftsrechte nur durch einen, von ihnen bestimmten Repräsentanten wahrnehmen. Die Mitgliedschaftspflichten bleiben für alle Institutionen dagegen dieselben.

CONSTITUTION of the International Organisation for the promotion of vocational training and the International Youth Skill Olympics

I Name, seat and duration

Art. 1

- 1.1 Name The Organisation will be known as the International Organisation for the promotion of vocational training and the International Youth Skill Olympics.
- 1.2 Seat The Organisation's seat is in Spain. The General Secretariat is in Switzerland.
- 1.3 Duration The Organisation may be determined at will.

II Objectives and duties

Art. 2

- 2.1 Objectives The Organisation's objectives are to promote:
- vocational training and education;
 - the free exchange of information on all matters of vocational training;
 - the exchange of young professionals and training staff among member countries;
 - the social status of professional staff and vocational training generally.
- 2.2 Duties In order to achieve its objectives, the Organisation will, in particular, assume the following duties:
- periodic holding of international vocational training competitions for young professional people from member countries;
 - the exchange of information on educational systems, teaching methods, teaching aids, tutorial documentation, by means of seminars, meetings and analyses;
 - contact with other vocational training organisations;
 - work with the public concerning matters of vocational training, especially as to the need for a good, broad education for young people.

III Membership

Art. 3

- 3.1 Definition The term 'member' means the national institutions and not their representatives within the organisation nor their country.
- 3.2 Admission The admission of new members falls within the competence of the General Assembly.
- 3.3 Prerequisites 1) Membership is open to national institutions from all countries provided that they are actively engaged in vocational training and education and no other institution as yet belongs to the Organisation. The General Assembly shall decide on exceptions.
- 2) Applications for membership must be made in writing to the General Secretariat, for the attention of the Standing Commission.
- 3) Each member may appoint two delegates, i. e. an official and a technical delegate.
- 4) If the General Assembly includes more than one institution from the same country, the latter may exercise its rights of membership only through a single representative appointed by it. However, all institutions will assume the obligations of membership fully.

5) Verdiente Repräsentanten der Mitglieder oder der Präsident der Organisation können durch Beschluss der Generalversammlung zu Ehrenmitgliedern resp. zum Ehrenpräsidenten ernannt werden.

Art. 4

4.1 Austritt 1) Der Austritt ist auf Ende eines Kalenderjahres möglich, sofern die Austrittserklärung ein halbes Jahr zuvor dem Generalsekretär zu Händen der Ständigen Kommission eingereicht wird.
2) Der Austritt setzt die Erledigung aller Verpflichtungen voraus.

Art. 5

5.1 Ausschluss 1) Über den Ausschluss eines Mitgliedes beschliesst die Generalversammlung.
2) Das Recht des Auszuschliessenden auf persönliche Anhörung vor der Generalversammlung ist gewahrt.
3) Als Gründe für den Ausschluss können in Frage kommen:
– Grobe, wiederholte Verletzung der Verfassung oder deren Ziele
– Nachhaltige Vernachlässigung finanzieller Verpflichtungen.

IV Beiträge und Finanzen

Art. 6

6.1 Geschäftsjahr Das Geschäftsjahr ist das Kalenderjahr (1. Januar bis 31. Dezember)
6.2 Einnahmen Die Einnahmen der Organisation, welche keinen Gewinn beabsichtigt, bestehen aus
a) dem Jahresbeitrag
b) freiwilligen Zuwendungen
c) dem Verkauf von Berufsbildern, Literatur, Analysen oder dem Überschuss aus Tagungen.
6.3 Jahresbeitrag Der Jahresbeitrag wird jährlich im Rahmen des Budgets durch die Generalversammlung festgesetzt.

Art. 7

7.1 Haftung 1) Für die Verbindlichkeiten der Internationalen Organisation haftet nur deren Vermögen.
2) Mitglieder, welche den Austritt erklären oder durch Beschluss der Generalversammlung aus der Organisation ausgeschlossen werden, haben keinen Anspruch auf das Vermögen der Internationalen Organisation.

V Organe

Art. 8

8.1 Organe 1) Die Organe der Organisation sind:
a) Generalversammlung
b) Ständige Kommission
c) Verwaltungskomitee
d) Technisches Komitee
2) Zur Erfüllung besonderer Aufgaben können Arbeitsausschüsse eingesetzt werden.
3) Die Mitglieder der Organisation und der Arbeitsausschüsse arbeiten ehrenamtlich.
8.2 Wählbarkeit Der Präsident, sämtliche Vorsitzenden und deren Stellvertreter werden auf eine Amtsdauer von drei Jahren gewählt. Wiederwahl ist möglich. Ersatzwahlen gelten für den Rest einer Amtsdauer.
8.3 Beschlussfähigkeit Die Beschlussfähigkeit ist gewahrt, wenn mindestens zwei Drittel der Mitglieder vertreten sind.

Art. 9

9.1 Generalversammlung 1) Jährlich findet mindestens eine ordentliche Generalversammlung statt. Dieser gehören die beiden Delegierten an.
2) Ausserordentliche Generalversammlungen können durch Beschluss der Ständigen Kommission oder auf Begehren von $\frac{1}{3}$ der Mitglieder, unter Angabe der Verhandlungspunkte jederzeit einberufen werden.

5) Deserving representatives of member countries or the President of the Organisation may be nominated honorary members or honorary president by resolution of the General Assembly.

Art. 4

4.1 Resignation 1) A member may resign at the end of a calendar year provided that it notifies its intention to do so six months beforehand to the Secretary-General, for the attention of the Standing Commission.
2) Resignation presupposes that all obligations have been discharged.

Art. 5

5.1 Expulsion 1) The General Assembly shall resolve to expel a member.
2) The member to be expelled is entitled to a personal hearing before the General Assembly.
3) Reasons for expulsion may include the following:
– serious, repeated breach of the Constitution or the aims thereof
– continued neglect of financial commitments.

IV Subscriptions and finance

Art. 6

6.1 Financial year The financial year is the calendar year (January 1st to December 31st).
6.2 Income The Organisation does not seek to make a profit. Its income comprises
a) annual contributions
b) voluntary donations
c) the sale of trade descriptions, literature, analyses or the surplus from conferences.
6.3 Annual contribution The General Assembly fixes the annual contribution within the scope of the budget.

Art. 7

7.1 Liability 1) Only the Organisation's assets are liable for its commitments.
2) Members who resign or who are expelled from the Organisation by resolution of the General Assembly have no claim to the Organisation's assets.

V Governing bodies

Art. 8

8.1 Governing bodies 1) The Organisation's governing bodies are:
a) the General Assembly
b) the Standing Commission
c) the Administrative Committee
d) the Technical Committee
2) Sub-commissions may be appointed for the purpose of carrying out special tasks.
3) Members of the Organisation and sub-commissions are not remunerated.
8.2 Eligibility, term of office The President as well as the chairmen of all governing bodies and their deputies are elected for a term of three years. They may be re-elected. Co-opted members serve for the remainder of the term of office concerned.
8.3 Quorum A quorum is achieved when at least $\frac{2}{3}$ of the members are present.

Art. 9

9.1 General Assembly 1) At least one ordinary General Assembly will be held each year. It will be attended by the official and technical delegates.
2) An extraordinary General Assembly may be convened at any time by resolution of the Standing Commission or at the request of $\frac{1}{3}$ of the members, indicating the matters to be dealt with.

9.2 Einberufung Die Einberufung erfolgt schriftlich oder per Telex mit Bekanntgabe der Traktanden, mindestens sechs Wochen vor der Versammlung.

9.3 Kompetenzen In die Kompetenzen der Generalversammlung fallen insbesondere:

- 1) Wahl des Präsidenten der Organisation.
- 2) Ernennung des dritten Vice-Präsidenten, welcher vom Gastgeberland des nächsten Wettbewerbes vorgeschlagen wird.
- 3) Wahl des Generalsekretärs.
- 4) Wahl der Rechnungsrevisoren.
- 5) Genehmigung des Jahresberichtes, der Jahresrechnung, des Revisorenberichtes sowie Entlastung der Organe und des Generalsekretärs.
- 6) Beschlussfassung über Anträge, welche von der Ständigen Kommission vorgelegt werden.
- 7) Beschlussfassung über Anträge aus dem Verwaltungs- und Technischen Komitee.
- 8) Aufnahme oder Ausschluss von Mitgliedern.
- 9) Ernennung von Ehrenmitgliedern oder eines Ehrenpräsidenten. Beschlussfassung über Ehrenauszeichnungen an Mitglieder oder Körperschaften.
- 10) Genehmigung des Budgets und Beschlussfassung über den Jahresbeitrag.
- 11) Genehmigung von Reglementen oder entsprechender Änderungen.
- 12) Genehmigung von Änderungen der Verfassung.
- 13) Auflösung der Organisation.

Art. 10

10.1 Ständige Kommission Die Ständige Kommission setzt sich aus dem Präsidenten der Organisation, den Vorsitzenden des Verwaltungs- und Technischen Komitees, welche gleichzeitig erster resp. zweiter Vice-Präsident der Internationalen Organisation sind, und dem dritten Vice-Präsidenten zusammen.
10.2 Aufgaben Die Ständige Kommission führt die Geschäfte der Organisation, soweit hiezu nicht die Generalversammlung zuständig ist. Sie bereitet Sitzungen und Anträge vor.
10.3 Sitzungen Die Ständige Kommission tritt auf Einladung des Präsidenten zusammen, sooft es die Geschäfte erfordern.

Art. 11

11.1 Verwaltungskomitee Dem Verwaltungskomitee gehören die Offiziellen Delegierten an.
11.2 Aufgaben Das Verwaltungskomitee behandelt die administrativen organisatorischen und finanziellen Aufgaben der Organisation im Rahmen der Zweckbestimmungen und unterbreitet der Generalversammlung Anträge. Das Verwaltungskomitee wählt seinen Vorsitzenden und dessen Stellvertreter in eigener Kompetenz.
11.3 Sitzungen Das Verwaltungskomitee tagt mindestens einmal im Kalenderjahr. Es wird vom Vorsitzenden, unter Angabe der Traktanden, schriftlich eingeladen.

Art. 12

12.1 Technisches Komitee Dem Technischen Komitee gehören die Technischen Delegierten an.
12.2 Aufgaben Das Technische Komitee behandelt alle technischen und organisatorischen Fragen im Zusammenhang mit den Wettbewerben, stellt Beurteilungskriterien fest und beantragt der Generalversammlung auszuzeichnende Wettkämpfer. Zu diesem Zweck regelt das Technische Komitee alle Details in einem besonderen Reglement. Das Technische Komitee wählt seinen Vorsitzenden und dessen Stellvertreter in eigener Kompetenz.
12.3 Sitzungen Das Technische Komitee wird vom Vorsitzenden unter Angabe der Traktanden so oft eingeladen, als es die Geschäfte erfordern.

Art. 13

13.1 Revisoren Die Generalversammlung wählt für eine Amtsdauer von einem Jahr zwei Rechnungsrevisoren, je einen Vertreter aus dem Verwaltungs- und Technischen Komitee.
13.2 Aufgaben Die beiden Rechnungsrevisoren haben zu Händen der Generalversammlung die Jahresrechnung und den Vermögensstand zu prüfen.

9.2 Convening notice Meetings will be convened in writing or by telex, with indication of the items to be dealt with, at least six weeks before the meeting is held.

9.3 Powers The following, in particular, fall within the jurisdiction of the General Assembly:

- 1) Election of the President of the Organisation
- 2) Appointment of the third vice-president, to be proposed by the host country of the next competition
- 3) Election of the Secretary-General
- 4) Election of the auditors
- 5) Approval of the annual report, the financial statement, the auditors's report as well as discharge for the governing bodies and the Secretary-General
- 6) Resolutions on proposals submitted by the Standing Commission
- 7) Resolutions on proposals from the Administrative and the Technical Committees
- 8) Admission and expulsion of members
- 9) Appointment of honorary members or an honorary president. Resolutions concerning distinctions to be awarded to members or corporations
- 10) Approval of the budget and resolutions on the annual contributions
- 11) Approval of rules or changes thereto
- 12) Approval of changes to the Constitution
- 13) Dissolution of the Organisation.

Art. 10

10.1 Standing Commission The Standing Commission consists of the President of the Organisation, the chairman of the Administrative and Technical Committees who are simultaneously first and second vice-presidents of the International Organisation, and the third vice-president.
10.2 Duties The Standing Commission conducts the Organisation's business except where it lies within the jurisdiction of the General Assembly. It prepares meetings and proposals.
10.3 Meetings The Standing Commission meets at the invitation of the President as often as business requires.

Art. 11

11.1 Administrative Committee The Administrative Committee consists of the official delegates.
11.2 Duties The Administrative Committee deals with the Organisation's administrative, organisational and financial tasks within the scope of the objectives and submits proposals to the General Assembly. The Administrative Committee has full autonomy to elect its chairman and deputy.
11.3 Meetings The Administrative Committee will meet at least once per calendar year. It is convened in writing by the chairman stating the items to be dealt with.

Art. 12

12.1 Technical Committee The Technical Committee consists of the technical delegates.
12.2 Duties The Technical Committee deals with all technical and organisational matters relating to the competitions, lays down the marking criteria and proposes the competitors qualifying for distinctions to the General Assembly. The Technical Committee acts in accordance with special rules laid down for this purpose. The Technical Committee has full autonomy to elect its chairman and deputy.
12.3 Meetings The Technical Committee is convened by the chairman stating the items to be dealt with, as and when business requires.

Art. 13

13.1 Auditors The General Assembly elects two auditors, one representing the Administrative Committee and the other representing the Technical Committee, for a term of office of one year.
13.2 Duties Both auditors must audit the financial statement as well as the statement of assets and liabilities, for reporting to the General Assembly.

Art. 14

14.1 Generalsekretär Die Erledigung der laufenden Geschäfte der Organisation obliegt dem Generalsekretär im Rahmen der Beschlüsse und Weisungen der Organe. Er bereitet mit dem Präsidenten und den Vorsitzenden der Komitees die Sitzungen und Sachgeschäfte vor und führt das Rechnungswesen. Details sind im Geschäftsreglement zu regeln.

VI Allgemeine Bestimmungen

Art. 15

15.1 Register Die Generalversammlung beschliesst, ob die Organisation in ein Register eingetragen wird oder welchen anderen Internationalen Körperschaften sie sich anschliessen will.

15.2 Geschäftsreglement Organisatorische Fragen werden in einem separaten Geschäftsreglement festgehalten.

Art. 16

16.1 Wahlen a) Zur Wahl des Ehrenpräsidenten und von Ehrenmitgliedern bedarf es einer $\frac{3}{4}$ -Mehrheit der anwesenden Mitglieder.

b) Zur Wahl des Präsidenten, der Vorsitzenden der Komitees und deren Stellvertreter, sowie bei allen anderen Wahlen, genügt das einfache Mehr.

Details regelt die Geschäftsordnung.

16.2 Abstimmungen Eine $\frac{3}{4}$ -Mehrheit der stimmberechtigten, anwesenden Mitglieder ist nötig für den Ausschluss eines Mitgliedes.

In allen übrigen Fällen genügt das einfache Mehr. Details regelt die Geschäftsordnung.

Art. 17

17.1 Auslegung Für die Interpretation der Verfassung oder des Geschäftsreglementes gilt der deutsche Text.

VII Schlussbestimmungen

Art. 18

18.1 Inkrafttreten 1) Die Genehmigung der Verfassung, von Verfassungsänderungen oder die Auflösung der Organisation ist nur mit einer Dreiviertels-Mehrheit der Mitglieder möglich.

2) Zum Zeitpunkt des Inkrafttretens der Verfassung entfallen alle bisherigen Beschlüsse und Regelungen, soweit diese den neuen Bestimmungen widersprechen.

3) Ein Exemplar der Verfassung ist von jedem Mitglied unterzeichnet dem Generalsekretär zur Aufbewahrung abzugeben.

Diese Verfassung wurde an der Mitgliederversammlung vom 20. Oktober 1985 in Osaka genehmigt und tritt am 1. Januar 1986 in Kraft.

Sie ersetzt die am 25. September 1975 in Madrid genehmigte Verfassung sowie die Ergänzungen vom 28. August 1983 von Linz.

Madrid/Zürich, 31. Dezember 1985

Der Präsident:

Der Generalsekretär:

Francisco Albert Vidal

Daniel Sommer

Art. 14

14.1 Secretary General The Organisation's day-to-day business is conducted by the Secretary-General acting within the scope of the governing bodies' resolutions and directives. He prepares meetings and related business together with the President and the chairmen of both committees and keeps the accounts. Details are governed by the Standing Orders.

VI General provisions

Art. 15

15.1 Registration The General Assembly decides whether the Organisation should be registered and what other international associations it may wish to join.

15.2 Standing Orders Organisational matters are dealt with in separate Standing Orders.

Art. 16

16.1 Elections a) A $\frac{3}{4}$ majority of members present is necessary to elect the honorary president or honorary members.

b) A simple majority suffices for the election of the President, the chairmen of both committees and their deputies as well as for all other elections. Details are governed by the Standing Orders.

16.2 Voting A $\frac{3}{4}$ majority of members present and entitled to vote is necessary for the expulsion of a member. In all other cases a simple majority suffices. Details are governed by the Standing Orders.

Art. 17

17.1 Interpretation The German text applies for the interpretation of the Constitution or the Standing Orders.

VII Final provisions

Art. 18

18.1 Effective date 1) Adoption of the Constitution, modifications to the Constitution or dissolution of the Organisation is only possible with a $\frac{3}{4}$ majority of members.

2) All existing resolutions and rulings lapse when the Constitution takes effect, unless new provisions state otherwise.

3) Each member signs a copy of the Constitution which is then handed to the Secretary-General for safekeeping.

This Constitution was ratified at the General Assembly of October 20th, 1985 in Osaka and takes effect as from January 1st, 1986. It replaces the Constitution approved in Madrid on September 25th, 1975 as well as the supplement drawn up in Linz on August 28th, 1983.

Madrid/Zurich, December 31st, 1985

The President:

The Secretary-General:

Francisco Albert Vidal

Daniel Sommer